Nederlandse referentievertaling

HAAS+SOHN

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_ae059ae7fb1fb9770896

SHA-256: ae059ae7fb1fb977089618c9c344dc6d748b4549292bcb34dff14a674b0f6ed0

Oorspronkelijke pagina 2

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Úvod	Invoering
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Hartelijk dank voor de aanschaf van ons product!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	De beschrijving van de verwarming bevat gedetailleerde informatie over de constructie, technische specificaties en werking van de verwarming. Wij raden u aan deze informatie zorgvuldig te lezen. Dit helpt u mogelijke fouten tijdens de installatie en het gebruik te voorkomen.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Gedetailleerde installatie- en bedieningsinstructies vindt u in de algemene gebruiksaanwijzing (meegeleverd).
Poznámky v textu	Aantekeningen in de tekst
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na	De belangrijkste meldingen zijn die met het label WAARSCHUWING. Meldingen met het label WAARSCHUWING waarschuwen u voor
CZ	CZ
vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Ernstig risico op schade aan de verwarming of letsel.
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	De waarschuwing op het briefje wijst u op mogelijke schade aan uw verwarming.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Een melding met de titel 'Belangrijk' attendeert u op informatie die belangrijk is voor de werking van uw verwarming.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Deze notitie vestigt uw aandacht op informatie die belangrijk is voor de algemene werking van uw verwarming.

Oorspronkelijke pagina 3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Obsah	Inhoud
CZ	CZ
Obsah	Inhoud
1. Technická data..... 1	1. Technische gegevens..... 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení..... 1	1.1. Geschikte brandstoffen, toe te voegen hoeveelheden... 1
2. Rozměrové schéma..... 2	2. Maatdiagram..... 2
3. Seznam náhradních dílů 3	3. Onderdelenlijst 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3	3.1. Algemene modelanalyse 3
3.2. Detail A1..... 5	3.2. Detail A1..... 5
4. Regulace přívodu vzduchu..... 6	4. Regeling van de luchttoevoer..... 6

Oorspronkelijke pagina 5

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Technická data	Technische gegevens
1. Technická data	1. Technische gegevens
Dřevěná polena	Houten boomstammen
Jmenovitý výkon	Nominaal vermogen
Dosažený tepelný výkon	Behaalde warmteafgifte
5,4 kW	5,4 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Nominaal thermisch vermogen
5 kW	5 kW
Zkušební norma	Testnorm
EN 13240	EN 13240
Energetická účinnost	Energie-efficiëntie
87 %	87 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Gemiddelde CO-concentratie bij 13% O2
0,07 %	0,07 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Gemiddelde CO-concentratie bij 13% O2
875 mg/Nm3	875 mg/Nm3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O2	Gemiddelde stofconcentratie bij 13% O2
22 mg/Nm3	22 mg/Nm3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O2	Gemiddelde NOx-concentratie bij 13% O2
78 mg/Nm3	78 mg/Nm3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O2	Gemiddelde OGC-concentratie bij 13% O2
64 mg/Nm3	64 mg/Nm3
Průměrná koncentrace CO při 0% O2	Gemiddelde CO-concentratie bij 0% O2
518 mg/MJ	518 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 0% O2	Gemiddelde stofconcentratie bij 0% O2
13 mg/MJ	13 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 0% O2	Gemiddelde NOx-concentratie bij 0% O2
45 mg/MJ	45 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 0% O2	Gemiddelde OGC-concentratie bij 0% O2
33 mg/MJ	33 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	Massastroom van droog rookgas

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
2,8 g/s	2,8 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Gemiddelde rookgastemperatuur na de rookgasuitlaat
326 °C	326 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Minimale schoorsteentrek bij de rookkanaalaansluiting
12 Pa	12 Pa
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení	1.1. Geschikte brandstoffen, toe te voegen hoeveelheden
Palivo:	Brandstof:
Max. dávka paliva pro přiložení	Maximale brandstofdosering voor toevoeging
Dřevěná polena:	Houten boomstammen:
1 – 2 polena (max. 1,25 kg)	1 – 2 houtblokken (max. 1,25 kg)
Délka polena:	Loglengte:
Max. 33 cm	Max. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	Eco-briketten (DIN51731):
—	—
Uhelné brikety:	Steenkoolbriketten:
—	—
CZ	CZ
Poznámka	Opmerking
Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17	Gebruik bij het stoken alleen houtblokken die minimaal twee jaar zijn opgeslagen en een restvochtgehalte van maximaal 17% hebben.
%.	%.
1	1

Oorspronkelijke pagina 8

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Celkový rozstřel modelu	Complete foto van het model
A1	A1
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Vuurkastdeur (set)/zwart
1 ks	1 stuk
0429112205300	0429112205300
B1	B1
Závěs dvířek (komplet)	Deurscharnier (set)
1 ks	1 stuk
0424717035002	0424717035002
B2	B2
Zavírač (komplet)	Dichterbij (volledig)
1 ks	1 stuk
0429112006305	0429112006305
B3	B3
Regulátor (komplet)	Regelaar (compleet)
1 ks	1 stuk
0433817015012	0433817015012
B4	B4
Hydraulická brzda (komplet)	Hydraulische rem (compleet)
1 ks	1 stuk
0429112006090	0429112006090
Popelník	Asbakje
1 ks	1 stuk
0429112005600	0429112005600
1	1
Zábrana/černá	Barrière/zwart

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
1 ks	1 stuk
2	2
0429112005700	0429112005700
Rošt	Rooster
1 ks	1 stuk
3	3
0428612005520	0428612005520
Šamot 40x125x211	Vuurvaste klei 40x125x211
2 ks	2 stuks
0428712005501	0428712005501
4	4
Šamot 40x339x211	Vuurvaste klei 40x339x211
1 ks	1 stuk
5	5
0428712005504	0428712005504
Šamot 40x339x211	Vuurvaste klei 40x339x211
1 ks	1 stuk
6	6
0428712005505	0428712005505
Clona spodní	Onderste middenrif
1 ks	1 stuk
7	7
0429112005507	0429112005507
Clona horní	Bovenste middenrif
1 ks	1 stuk
8	8
0429112005508	0429112005508
Vodítku vzduchu/černá	Luchtgeleider/zwart
1 ks	1 stuk
9	9
0429112005005	0429112005005
Zadní obklad spodní – levý/černá	Achterbekleding onder – links/zwart

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
1 ks	1 stuk
10	10
0428612006041	0428612006041
Zadní obklad spodní – pravý/černá	Achterste onderste sierlijst – rechts/zwart
1 ks	1 stuk
0428612006038	0428612006038
11	11
Obklad boční/černá	Zijpaneel/zwart
2 ks	2 stuks
12	12
0428612005014	0428612005014
Záslepka víka/černá	Deksel/zwart
1 ks	1 stuk
13	13
0421817006001	0421817006001
Víko/černá	Deksel/zwart
1 ks	1 stuk
14	14
0428612005800	0428612005800
Záslepka/černá	Afdekdop/zwart
1 ks	1 stuk
15	15
0428612005087	0428612005087
Nástavec/černá	Verlenging/zwart
1 ks	1 stuk
16	16
0429112215001	0429112215001
CZ	CZ
Táhlo zavírání – set	Sluitstang – set
1 ks	1 stuk
17	17
0429112005035	0429112005035

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Pružina dveří	Deurveer
1 ks	1 stuk
18	18
0429112005020	0429112005020
Regulace sekundárního vzduchu	Secundaire luchtregeling
1 ks	1 stuk
19	19
0089900470005	0089900470005
Regulátor přívodu vzduchu	Luchttoevoerregelaar
1 ks	1 stuk
20	20
0420114006074	0420114006074
Těsnění zadního krytu	Achterkleppakking
1200 mm	1200 mm
0040212040006	0040212040006
21	21
Kryt zadní/černá	Achterklep/zwart
1 ks	1 stuk
0429112005019	0429112005019
22	22
Těsnění přívodu vzduchu	Luchtinlaatafdichting
1 ks	1 stuk
23	23
0530513007349	0530513007349
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Externe luchttoevoer (Ø100)
1 ks	1 stuk
0088500050008	0088500050008
24	24
4	4

Oorspronkelijke pagina 9

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
CZ	CZ
3.2. Detail A1	3.2. Detail A1
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Detail A1	Detail A1
A1.1.	A1.1.
Madlo dvířek topeniště — set	Deurgreep voor de haardkast — set
1 ks	1 stuk
0429112006385	0429112006385
A1.2.	A1.2.
Zakrytí dveří/černá — set	Deurbekleding/zwart — set
2 ks	2 stuks
0428612006321	0428612006321
A1.3.	A1.3.
Držák skla/černá — set	Glazenhouder/zwart — set
2 ks	2 stuks
0433817006365	0433817006365
Dvířka topeniště (svařovaný díl)/černá	Deur van de vuurhaard (gelast deel)/zwart
1 ks	1 stuk
25	25
0429112205200	0429112205200
Těsnící šňůra dveří 12 mm	Deurafdichtingskoord 12 mm
26	26
2450 mm	2450 mm
0041012120005	0041012120005
Těsnící šňůra skla 25x3 mm	Glasafdichtingskoord 25x3 mm
1900 mm	1900 mm
0040225030005	0040225030005

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
27	27
Žáruvzdorné sklo (4xR229x351x540)	Hittebestendig glas (4xR229x351x540)
1 ks	1 stuk
28	28
0428612005310	0428612005310
5	5

Oorspronkelijke pagina 10

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Regulace přívodu vzduchu	Luchttoevoerregeling
CZ	CZ
6	6
4. Regulace přívodu vzduchu	4. Regeling van de luchttoevoer
VAROVÁNÍ	WAARSCHUWING
Regulátor přívodu vzduchu musí být při topení vždy otevřený!	De luchttoevoerregelaar moet tijdens het verwarmen altijd open staan!

HAAS + SOHN

Pisa RLU

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

0429112711400–

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická data 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení 1
2. Rozměrové schéma 2
3. Seznam náhradních dílů 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3
3.2. Detail A1 5
4. Regulace přívodu vzduchu 6

1. Technická data

	Dřevěná polena
	Jmenovitý výkon
Dosažený tepelný výkon	5,4 kW
Jmenovitý tepelný výkon	5 kW
Zkušební norma	EN 13240
Energetická účinnost	87 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	0,07 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	875 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O_2	22 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O_2	78 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O_2	64 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace CO při 0% O_2	518 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 0% O_2	13 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 0% O_2	45 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 0% O_2	33 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	2,8 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	326 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa

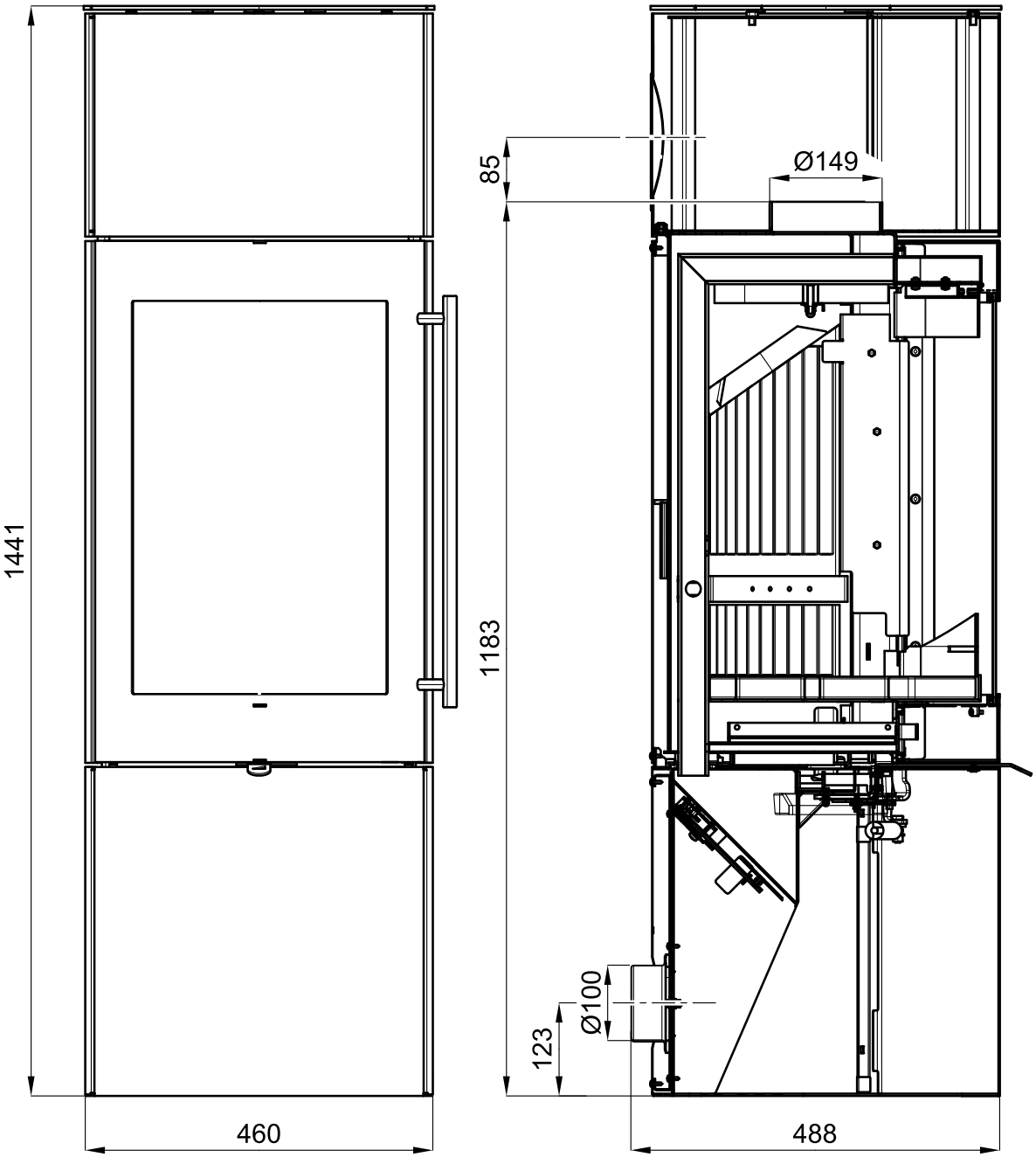
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení

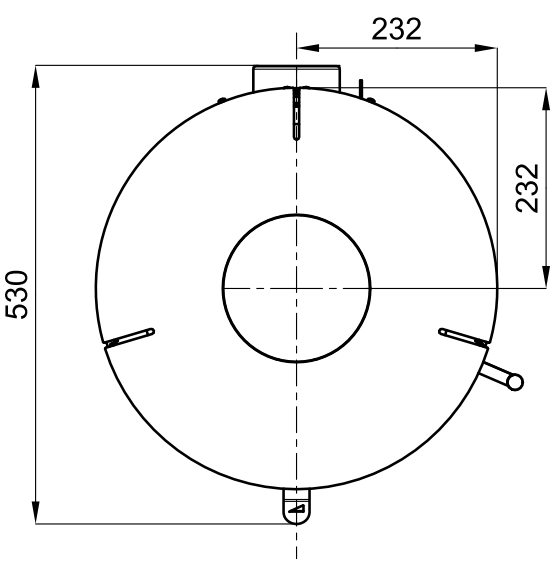
Palivo:	Max. dávka paliva pro přiložení
Dřevěná polena:	1 – 2 polena (max. 1,25 kg)
Délka polena:	Max. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	—
Uhelné brikety:	—

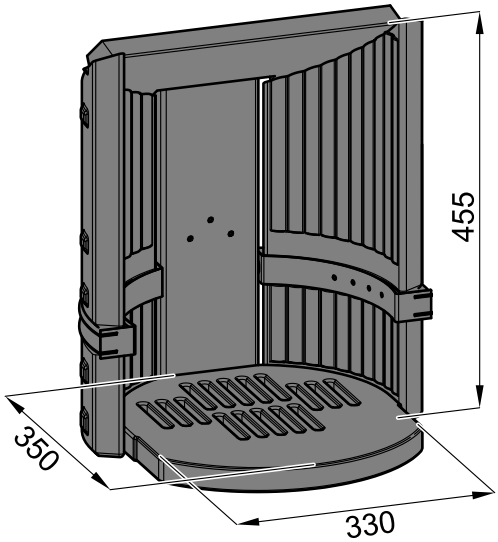
Poznámka

Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17 %.

2. Rozměrové schéma

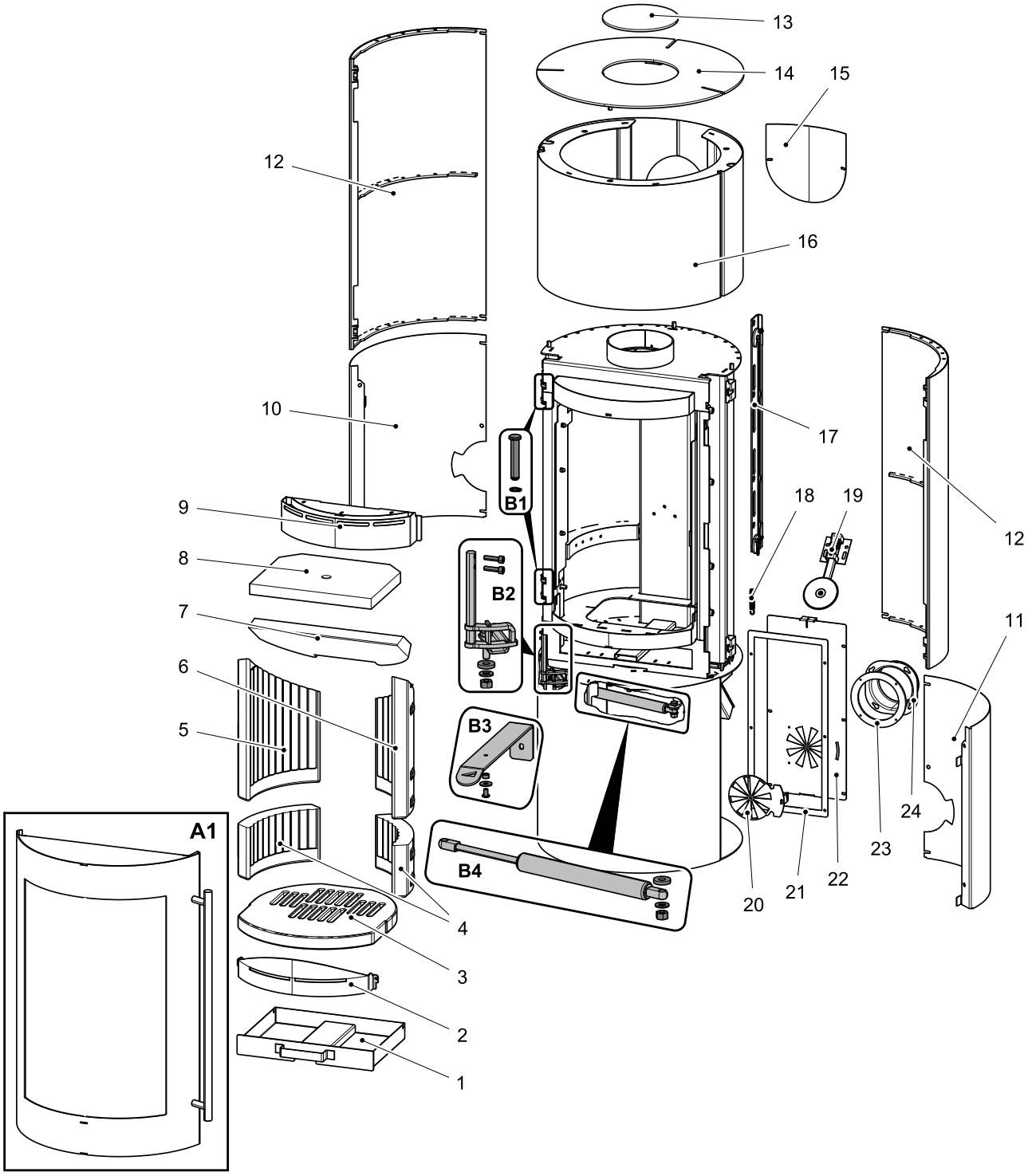






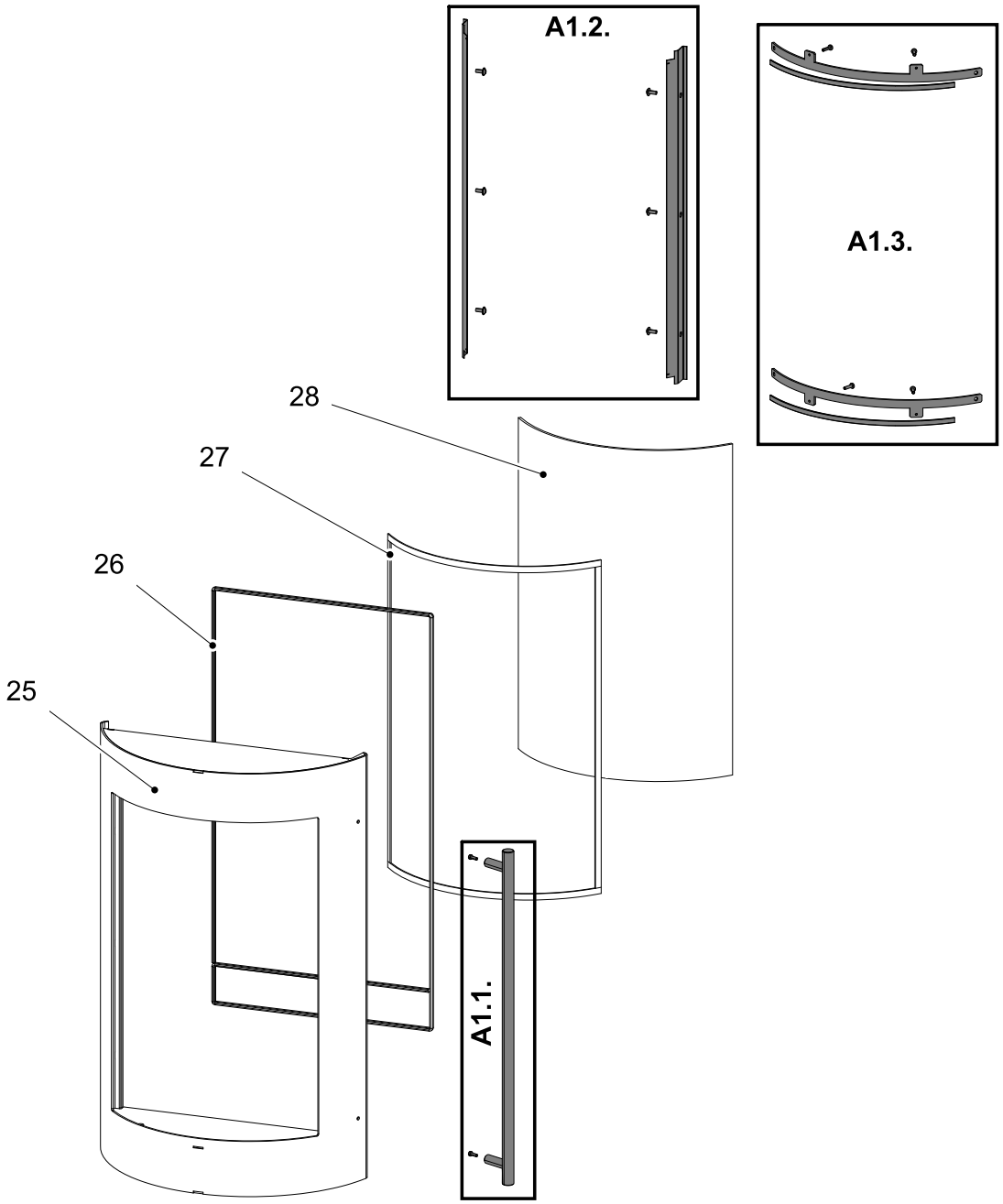
3. Seznam náhradních dílů

3.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0429112205300
B1	Závěs dvířek (komplet)	1 ks	0424717035002
B2	Zavírač (komplet)	1 ks	0429112006305
B3	Regulátor (komplet)	1 ks	0433817015012
B4	Hydraulická brzda (komplet)	1 ks	0429112006090
1	Popelník	1 ks	0429112005600
2	Zábrana/černá	1 ks	0429112005700
3	Rošt	1 ks	0428612005520
4	Šamot 40x125x211	2 ks	0428712005501
5	Šamot 40x339x211	1 ks	0428712005504
6	Šamot 40x339x211	1 ks	0428712005505
7	Clona spodní	1 ks	0429112005507
8	Clona horní	1 ks	0429112005508
9	Vodítku vzduchu/černá	1 ks	0429112005005
10	Zadní obklad spodní – levý/černá	1 ks	0428612006041
11	Zadní obklad spodní – pravý/černá	1 ks	0428612006038
12	Obklad boční/černá	2 ks	0428612005014
13	Záslepka víka/černá	1 ks	0421817006001
14	Víko/černá	1 ks	0428612005800
15	Záslepka/černá	1 ks	0428612005087
16	Nástavec/černá	1 ks	0429112215001
17	Táhlo zavírání – set	1 ks	0429112005035
18	Pružina dveří	1 ks	0429112005020
19	Regulace sekundárního vzduchu	1 ks	0089900470005
20	Regulátor přívodu vzduchu	1 ks	0420114006074
21	Těsnění zadního krytu	1200 mm	0040212040006
22	Kryt zadní/černá	1 ks	0429112005019
23	Těsnění přívodu vzduchu	1 ks	0530513007349
24	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008

3.2. Detail A1



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Detail A1			
A1.1.	Madlo dvířek topeniště — set	1 ks	0429112006385
A1.2.	Zakrytí dveří/černá — set	2 ks	0428612006321
A1.3.	Držák skla/černá — set	2 ks	0433817006365
25	Dvířka topeniště (svařovaný díl)/černá	1 ks	0429112205200
26	Těsnící šňůra dveří 12 mm	2450 mm	0041012120005
27	Těsnící šňůra skla 25x3 mm	1900 mm	0040225030005
28	Žáruvzdorné sklo (4xR229x351x540)	1 ks	0428612005310

4. Regulace přívodu vzduchu

VAROVÁNÍ

Regulátor přívodu vzduchu musí být při topení vždy otevřený!

